Português INFORMAÇÕES ÚTEIS

外国語情報コーナー

English USEFUL INFORMATION

第9回わくわくウォーキング

日本語記事は6ページにあります。

Redescobrindo as belezas da cidade! Nona Caminhada “Waku-waku Walking” (Passeio pelos pontos históricos e naturais de Chiryuu)

Que tal desfrutar do frescor de outono percorrendo conosco os pontos históricos e naturais de Chiryuu? Contaremos também com a presença de um guia de turismo voluntário da Associação de Guias. Desta vez, poderemos apreciar as estátuas ao ar livre no percurso de Kamishigehara Iseki Gun. Que tal passear por este local onde se pode sentir o vento da história, arte e cultura?

▶**Data e horário:** 7 de novembro (sábado). Reunião para a partida: 9:00. Partida: 9:20. Horário aproximado de término do passeio: 12:10.

▶**Local de reunião para a partida:** Parque Shinti Kouen (sul da Biblioteca Municipal de Chiryuu).

▶**Percurso:** aproximadamente 6 km. (Parque Shinti Kouen - Henjyou-in - Estátua de Naitou Roichi - Patio Chiryuu - Mikaeri Koubou - Templo Manpuku-ji - Shigehara-jyou Ato - Parque Kami Shigehara Kouen - Parque Shinti Kouen). ※Os participantes se dispersarão no local de chegada.

▶**Materiais necessários:** cantil, chapéu, toalha, etc.

▶**Taxa de participação:** o evento é gratuito.

▶**Inscrições:** não é necessário fazer inscrição (no dia do evento, venha diretamente ao local de reunião).

▶**Outros:** • Venha com calçado ao qual já esteja bem acostumado e roupas leves. • Caso não esteja se sentindo bem no dia do passeio, não participe. • Mesmo que chova um pouco o passeio será realizado. No caso de dúvida quanto à realização do evento, ligue para 090-4866-0312 (o número só estará disponível no dia do passeio). Caso o evento seja cancelado, informaremos através da página web da didade de Chiryuu.
• Realizaremos atendimento de emergência em caso de ferimentos durante o passeio mas não nos responsabilizaremos pelo tratamento depois do término do evento. Contamos com a compreensão de todos.
• Não disponibilizaremos estacionamento para os participantes do evento. Na medida do possível, não venha de carro.

▶**Circulação dos mini ônibus:**
Itinerário 2: Linha Roxa (Pa-puru Ko-su)
Linha 2: chegada à parada Shinti Kouen Nishi às 9:04.
Linha 5: partida da parada Toshokan (Biblioteca) às 12:53.
Itinerário 4: Linha Azul (Buru- Ko-su)
Linha 2: chegada à parada Toshokan Kita (Biblioteca) às 8:42.
Linha 5: partida da parada Toshokan Kita (Biblioteca) às 12:15.

▶**Realização:** Associação Percurso de Passeio por Chiryuu.

▶**Realização conjunta:** Associação de Guias Turísticos Voluntários de Chiryuu, Assistentes Voluntários de Saúde e município de Chiryuu.

▶**Patrocínio:** Associação de Turismo de Chiryuu.

▶**Informações:** Escritório da Associação Percurso de Passeio por Chiryuu (no Departamento de Planejamento Urbano, tel: 95-0129).

The 9th WAKU WAKU Walking: Rediscover The Charming Place in Our Town “Chiryu Historic Nature Pass”

Don’t you walk on the historic nature pass in Chiryu feeling the autumn clear breezes? You can enjoy walking guided by our volunteer members. The walking highlight is to visit Kamishigehara ruin and an outside sculpture site. Don’t you walk on the pass rich in historic, artistic, and cultural flavor?

▶**Date:** Saturday, November 7. We will meet at 9:00 and depart from there at 9:20. The walking event will finish at 12:10.

▶**Place to gather:** Shinchi Park (on the south side of Chiryu library)

▶**Course in detail:** The walking distance is 6.0 kilometers. (Shinchi Park - Henjooin temple - A statue of Naitoo Roichi - Patio Chiryu - Mikaeri kooboo - Manpuku temple - Shigehara castle ruin - Kamishigehara Park - Shinchi Park.) ※The walking tour will end at Shinchi Park.

▶**Belongings:** You can bring your own water bottle, a hat, and so on.

▶**Participation fee:** free

▶**Application:** You do not have to sign up. Please go to the meeting point directly.

▶**Necessary preparations:** • You should have usual shoes and casual clothes on. • The event will be held in light rain but cancelled in heavy rain. For inquiry, you can call 090-4866-0312 (the number is activated only on the day) or check the cancellation on our web site on the day.
• If you feel sick on the day, you should cancel your participation.
• Please note that we are not responsible for any medical treatments for injuries except the first-aid treatment. • We can not offer you any parking space on the day, so you should refrain from coming by car.

▶**Mini bus time schedule:**
Course 2 (a purple course): 2 buses will arrive at the west side of Araike park at 9:04, and 5 buses will depart from the library at 12:53.
Course 4 (a blue course): 2 buses will arrive at the north side of the library at 8:42, and 5 buses will depart from the north side at 12:15.

▶**Host:** Chiryu sanpomichi kyoogikai (Chiryu walking pass association)

▶**Co-host**: Chiryu tourism volunteer association, Chiryu health volunteer association, Chiryu city

▶**Support:** Chiryu tourist association

▶**Inquiries:** The information bureau of Chiryu walking pass in City Planning department in Chiryu (Tel: 95-0129)

リユースマーケット

日本語記事は12ページにあります。

Mercado de objetos usados “Reuse Market”

Neste mercado livre, realizamos o comércio de objetos usados e artesanato a preços bem em conta. Com isto, conseguimos reaproveitar os produtos e reduzir os custos de reciclagem.

▶**Data e horário:** 31/10 (sábado), das 10:00 às 12:00 (caso chova, o evento será cancelado).

▶**Local:** estacionamento sul da instituição Fukushi no Sato Yatsuda e estacionamento da instituição Me-puru Keyaki.
※Também realizaremos vendas de produtos infantis dentro da instituição Ikigai Center (TOMO-chan).

▶**Entrada gratuita:** os visitantes somente terão de pagar pelos objetos que comprarem.

▶**Principais objetos que estarão sendo vendidos:** roupas, utensílios domésticos, talheres, pratos e utensílios de cozinha, materiais diversos, produtos infantis, brinquedos, etc. No dia do evento também disponibilizaremos caixas para o recolhimento de 10 tipos de eletrodomésticos usados. Estas caixas podem ser encontradas somente no lobby da prefeitura e na planta processadora de lixo, onde são separados os metais e materiais recicláveis dos eletrodomésticos depositados nelas. Aproveite esta chance.

▶**Eletrodomésticos que podemos recolher:** telefones celulares, aparelhos de som portáteis, jogos portáteis, cameras digitais, vídeo cameras, dicionários eletrônicos, calculadoras, navegadores portáteis, controles remotos, adaptadores com cabo, etc.
※Apague as informações pessoais registradas nos celulares, etc. ※Tire todas as pilhas e baterias dos aparelhos sem falta (pilhas são lixo tóxico).

Join Our Reuse Market in Chiryu

Our Reuse Market means just like a flea market, where disused stuff and hand-made stuff are sold at the aim of utilizing our resource effectively without any disposal by buying usable stuff on the cheap.

▶**Date:** Saturday, October 31, 2015 from 10:00 A.M. - 12:00 A.M., (If it is rain, the event will be canceled.)

▶**Venue:** the parking lot at Fukushino sato Yatsuda, the parking lot of Maple Keyaki, and “Tomo chan” at Ikigai center. where only child goods will be sold.

▶**Participation fee:** free

▶**The items sold:** cloths, toys, kitchen-wear, tableware, daily goods, child goods, and so forth. On the day, we temporarily set a recovery box for small home-use appliances (for 10 items), which has been installed at the lobby of the city hall and our garbage disposal center from April to collect useful minerals. We highly recommend you use this opportunity to use our box.

▶**Designated 10 product items:** cellular phones, portable electric players, electric game players, digital videos, digital cameras, electric dictionaries, electric calculators, car navigators, remote controller, and AC adopter extension cords
※Do not leave any personal information in the cellular phones.
※Please take off any electric batteries from the designated products. They are noxious garbage.

市内の外国人登録者数／市全体人口に占める割合：4,144人／5.9%（9月1日現在）